

# 石見銀山



## Qu'est-ce que le patrimoine de l'UNESCO ?

On appelle « Patrimoine mondial » l'ensemble des biens culturels et naturels présents sur la liste établie par la Convention du patrimoine mondial et ratifiée par 190 pays du monde entier afin qu'ils soient entretenus et protégés. L'inscription au patrimoine de l'UNESCO a pour objectif de protéger les patrimoines menacés, mais vise également à une meilleure compréhension entre les peuples à travers la connaissance de leur culture et de leur histoire, ou encore les beautés de la nature ainsi que les formes de vie qu'elle engendre.

Le site de la mine d'argent de Iwami-ginzan et son paysage culturel sont devenus en 2007 le quatorzième site enregistré au patrimoine de l'UNESCO, et le premier site minier en Asie.

## L'importance de l'ancienne mine d'argent Iwami-ginzan inscrite au patrimoine mondial

L'argent produit à Iwami-ginzan fut au cœur d'une activité économique et culturelle importante avec le monde entier.

Alors que les Européens cherchaient de nouvelles terres capables de les fournir en or et en épices, leur entrée sur le marché asiatique a été facilitée par l'importante quantité d'argent de grande qualité produit dans la mine d'Iwami. Par ailleurs, les techniques de production d'argent pratiquées à Iwami furent utilisées dans d'autres mines d'argent du pays, participant ainsi à l'essor de la production nationale.

Un grand site archéologique en très bon état montrant la production de l'argent au Moyen-Âge et à l'époque moderne.

De l'extraction à l'affinage, tout le travail de l'argent réalisé dans la mine d'Iwami-ginzan se faisait à la main. Cela apparaît clairement sur les 900 points de forage et de galerie, ou le millier de lieux qui nous restent des lieux de vie des mineurs et de leurs ateliers d'affinage.

De la production de l'argent à son transport, toute l'activité minière du village et son panorama culturel sont parfaitement conservés.

Le site d'Iwami-ginzan permet non seulement de connaître la mine elle-même, mais aussi d'embrasser toute l'activité économique, politique et culturelle de cette région qui vivait grâce à la mine : le bureau gouvernemental en charge de l'administration, le village avec ses commerçants, samouraï et mineurs, ses voies de communication et ses ports d'où était embarqué l'argent. Nous vous invitons à découvrir ce trésor d'hier entretenu avec passion par ses habitants d'aujourd'hui.



### Le Centre du Patrimoine Mondial d'Iwami Ginzan

Département de Shimane,  
Ôda-shi, Ômori-chô, 1 1597-3  
694-0305

Tél. 0854-89-0183  
Fax 0854-89-0089

<http://ginzan.city.ohda.lg.jp>

石見銀山  
世界遺産  
センター

IWAMI GINZAN  
WORLD HERITAGE  
CENTER



## Le site de la mine Iwami-ginzan et son village minier



### -1 La mine d'argent «dans la clôture»

La pleine exploitation minière de la mine d'argent d'Iwami démarre au début du XVI<sup>e</sup> siècle et se maintient jusqu'au XX<sup>e</sup> siècle. Le nom de mine d'argent « dans la clôture » remonte au début du XVII<sup>e</sup> siècle (début de la période d'Edo) quand la mine fut totalement entourée d'une clôture en bois. Les constructions et nombreux sites conservés de la mine racontent aujourd'hui non seulement ce qu'était l'exploitation minière de l'argent, mais témoignent également du mode de vie des gens de l'époque, de leurs croyances, ainsi que de leurs différents moyens de transport.

## kaido les routes – La route Iwami ginzan

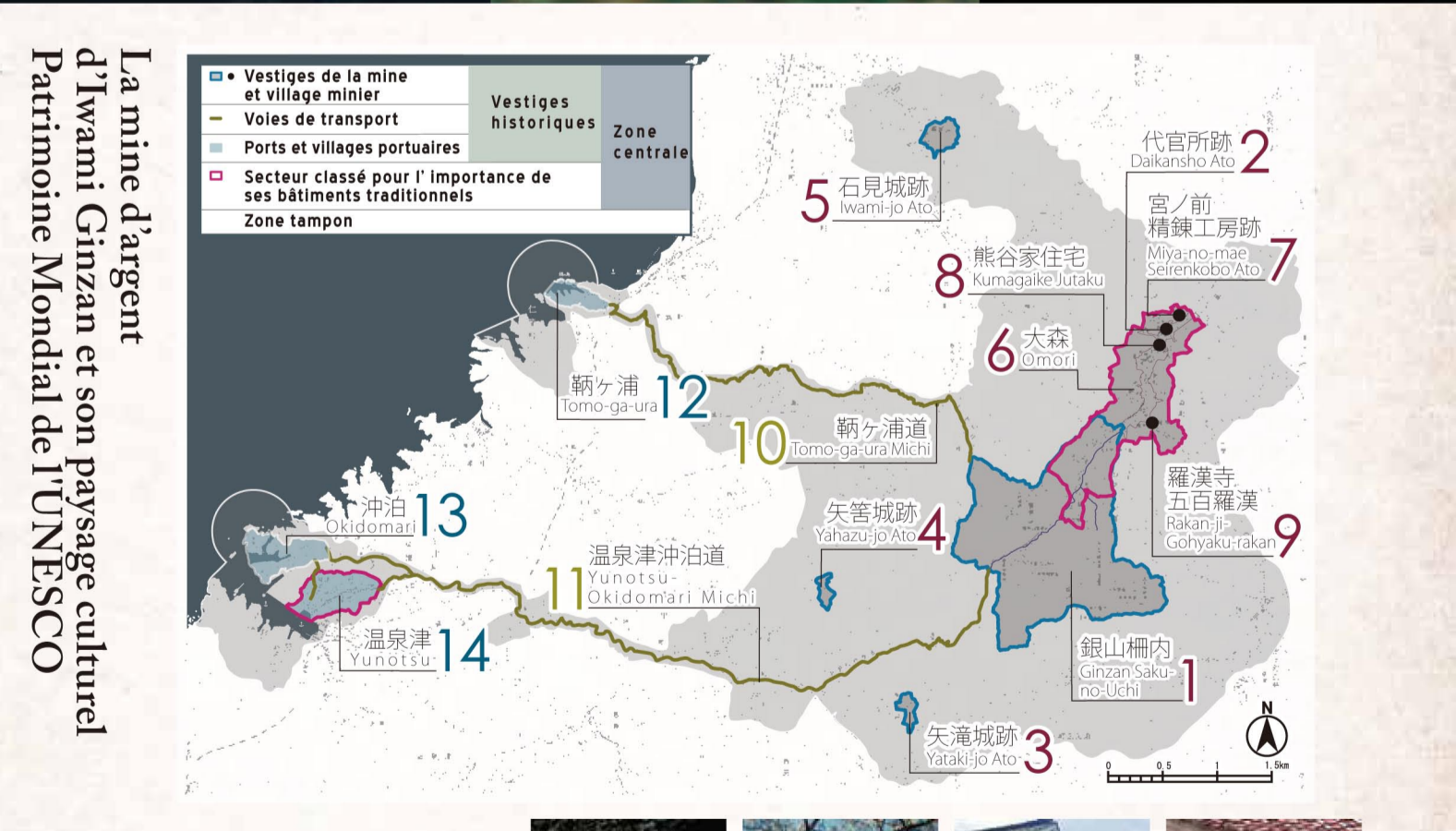
### 11 La route Yunotsu - Okidomari

Cette route, longue d'environ 12 kilomètres, assurait la liaison de la mine d'argent Iwami - ginzan avec les ports Yunotsu et Okidomari. Elle fut, de la fin du XVI<sup>e</sup> siècle jusqu'au XX<sup>e</sup> siècle, le principal accès de la mine d'argent à la côte.

## Le port et son village portuaire

### -14 Village pittoresque de Yunotsu

L'histoire du port de Yunotsu est intimement liée à celle de la mine et le village qui l'abrite s'est développé tout au cours de l'époque d'Edo pour devenir le plus grand village portuaire de la région. Le village Yunotsu est également connu pour ses osen (thermes) qui sont harmonieusement des éléments de la vie moderne à l'architecture de l'époque.



La mine d'argent d'Iwami Ginzan et son paysage culturel Patrimoine Mondial de l'UNESCO

<ul style="list-style-type: none"> <li>Vestiges de la mine et village minier</li> <li>Voies de transport</li> <li>Ports et villages portuaires</li> <li>Secteur classé pour l'importance de ses bâtiments traditionnels</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vestiges historiques</li> <li>Zone centrale</li> <li>Zone tampon</li> </ul>
--	--

<ul style="list-style-type: none"> <li>1 石見城跡 (Iwami-jo Ato)</li> <li>2 代官所跡 (Daikan-sho Ato)</li> <li>3 矢瀧城跡 (Yataki-jo Ato)</li> <li>4 矢筈城跡 (Yahazu-jo Ato)</li> <li>5 石見城跡 (Iwami-jo Ato)</li> <li>6 大森 (Omori)</li> <li>7 宮ノ前 精錬工房跡 (Miyano-mae Serenkaiko Ato)</li> <li>8 熊谷家住宅 (Kumagaike Jutaku)</li> <li>9 羅漢寺 五百羅漢 (Rakan-ji Gohyaku Rakan)</li> <li>10 湯泉津沖泊道 (Yunotsu-Michi)</li> <li>11 湯泉津 (Yunotsu)</li> <li>12 軈ヶ浦道 (Tomo-ga-ura Michi)</li> <li>13 軈ヶ浦 (Tomo-ga-ura)</li> <li>14 銀山柵内 (Ginzan Saku-no-Uchi)</li> </ul>
--

### -2. Ancien site du bureau gouvernemental

Principal établissement administratif de la mine, des fonctionnaires du gouvernement central (shogunat) y furent affectés à partir du XVII<sup>e</sup> siècle pour diriger la gestion de la mine.

### -3. Site du château de Yataki-jô

Le site de ce château, construit au XVI<sup>e</sup> siècle pour protéger la mine, se trouvait au sommet d'une montagne, à 634 mètres d'altitude. L'ancienne route Yunotsu - Okidomari, passe au pied de cette montagne.

### -4. Site du château de Yahazu-jô

Construit au XVI<sup>e</sup> siècle pour protéger la mine, ce château culminait au sommet d'une montagne de 480 mètres. Au château Yataki-jô, de l'autre côté de la route Yunotsu Okidomari.

### -5. Site du château de Iwami-jô

Construit au XVI<sup>e</sup> siècle pour protéger la mine, le château de Iwami-jô se trouvait à 153 mètres sur le sommet d'une montagne. De sa position, il pouvait également veiller sur la route allant vers Nima.

### -6. Vue pittoresque sur le village Ômori-ginzan

Le village de Ômori qui jouxte la mine d'argent était du temps de son activité un haut lieu politique, économique, culturel et religieux de toute la région. Les nombreux bâtiments datant du début du XIX<sup>e</sup> siècle témoignent aujourd'hui de cette splendeur passée.

### -7. Site de l'atelier d'affinerie Miya-no-Mae

Situé à proximité de l'ancien bureau gouvernemental (voir 2), l'atelier d'affinerie de l'argent fut en activité entre la fin du XVI<sup>e</sup> et le début du XVII<sup>e</sup> siècle.

### -8. Maison de la famille Kumagai

Cette maison est représentative des maisons commerçantes du village minier. Construite au début du XIX<sup>e</sup> siècle, la maison Kumagai est la plus grande maison de commerçant qu'il nous reste de cette époque.

### -9. Le temple Rakan-ji

Le temple Rakan-ji, construit au milieu du XVIII<sup>e</sup> siècle, regroupe trois cavités qui contiennent chacune d'elle une statue en pierre des trois Bouddha entourée des statues des 500 disciples.

### -10. La route de Tomo-ga-ura

Cette route longue de 7 km relie la mine Iwami Ginzan au port de Tomo-ga-ura.

### -12. Tomo-ga-ura

On pense que ce port servait à l'embarquement des minerais d'argent au début de l'exploitation de la mine, c'est-à-dire dans la première moitié du XVI<sup>e</sup> siècle. Venez vous plonger dans le passé plein de charme de Tomo-ga-ura avec ses points d'amarrage taillés à même la roche et ses vieilles maisons en enfilade bâties sur une étroite bande de terre.

### -13. Okidomari

Okidomari fut un important port à la fin du XVI<sup>e</sup> siècle. Il servait non seulement au chargement du minerai d'argent, mais fut également une porte d'entrée pour le matériel militaire et autre. Vous découvrez le charme des vieilles rues de ce village pittoresque, les points d'amarrage taillés dans la roche ou encore les restes de la forteresse qui protégeait autrefois le port.

